



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU

Edición en Español

(スペイン語版)



Boletín en idiomas extranjeros



NUEVA TARJETA DE USUARIO DE AYUDA ECONÓMICA PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS

(Kodomo iryo-hi jukyusha-sho) A partir de 1ro. de octubre

10月1日から新しくなります こども医療費受給者証

Los beneficiarios (edad correspondiente hasta el 3er año de escuela secundaria superior) recibirán la nueva tarjeta de usuario (color celeste) que ha sido enviada vía correo a mediados del mes de setiembre, debiendo ser presentada en todas las consultas médicas junto a la Tarjeta de Seguro de Salud a partir de octubre.

Como se envía una tarjeta por cada usuario, es posible que, si solicitó para varios usuarios, las tarjetas no lleguen al mismo tiempo.

En caso de mudanza a esta ciudad, nacimiento, etc. y que aún no se le ha expedido la tarjeta de usuario, debe realizar la solicitud en el 1er piso de la municipalidad en la División de Bienestar del Niño y de la Familia (Kodomo katei ka) presentando la Tarjeta de Seguro de Salud del Niño y el sello personal.

Desde Octubre
Color celeste

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

AÑO 2024 EXAMEN DE SALUD DE NIÑOS QUE INGRESARÁN A LA ESCUELA PRIMARIA

令和6年度新入学児童の健康診断

Se ha notificado sobre el examen de salud de niños que ingresarán a la escuela primaria en el mes de abril de 2024. Verifique en la notificación los datos del examen: día, lugar, hora, cosas a llevar, etc.

*Comuníquese si no recibiera la notificación hasta fin de setiembre.

*Si piensa mudarse, comuníquese con anticipación con la Div. de educación escolar.

*El examen podría ser modificado o suspendido repentinamente de acuerdo a la situación del tiempo o de propagación de infecciones. Si fuera así, será informado a través de la página web de la municipalidad o a través del correo electrónico masivo (previo registro). Sin falta, chequee la página web antes de salir o verifique el correo electrónico.



Registro del correo electrónico aquí

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808

AÑO 2024 INGRESO AL CLUB DE NIÑOS HOKAGO JIDO KURABU

令和6年度放課後児童クラブの入会

Participantes: Estudiantes de escuela primaria, cuyos padres o tutores por motivo de trabajo u otra razón, no se encuentren durante el día en casa por más de 15 días al mes.

◆Niños que ingresan a la escuela primaria en el año 2024

Se les dará los formularios de ingreso al club en el día del examen de salud.

◆Niños que ya están inscritos en el club o aquellos que asisten a la escuela

Deben informarse directamente en el Club de Niños.

*Dependiendo de la situación de cada Club de Niños, es posible que sea rechazada su inscripción.

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.



Informes: NUMAZUSHI HOKAGOJIDO KURABU RENRAKU KYOGIKAI JIMUKYOKU
DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate Shien-ka) ☎055-934-4842

EL JUEGO ES UN "TESORO DEL CORAZÓN". CREEMOS JUNTOS UN REINO DE DIVERSIÓN PARA NIÑOS EN NUMAZU "Kodomo no asobi okoku in Numazu"

遊びは「心の宝物」みんなで創ろう遊びの世界「子どもの遊び王国in沼津」

Koho Numazu - 1 - Español

Sintiendo el viento del otoño, juntos adultos y niños, divirtámonos haciendo ejercicios corporales o confeccionando manualidades.

Fecha: Octubre/8 (domingo) 10:00 a 14:00 horas (Se suspenderá en caso de lluvia. Local abierto desde 9:30 horas).

Lugar: Parque *Ashitaka koiki koen*

*El día del evento acérquese directamente al local.

*Para proteger el campo y la pista deportiva, no se permite entrar con calzado.

*En salida sur de la estación de trenes de Numazu, suba al autobús en la parada número 7 o cuando éste pase por la salida norte de la estación con destino a “*Ashitaka undo koen*”.

Tamokuteki kyogijo

- ◇ Laberinto de cajas de cartón
- ◇ Patear a un objetivo
- ◇ Cuerda floja
- ◇ Curling, Otros.



~¡Experimentar variados juegos!~

- ◇ Monumento hiroba
- ◇ Performance con globos
- ◇ Tiro a la canasta
- ◇ Bailar el trompo
- ◇ Kendama
- ◇ Confeccionar cometas



Informes: DIVISIÓN ESTUDIO DE POR VIDA (Shogai gakushu) ☎055-934-4871

GUARDERÍA PREESCOLAR (hoikuen/otros) Inscripción desde abril de 2024

令和6年4月からの保育園等の入園申込について

Se distribuirá a partir del lunes 2 de octubre el formulario de inscripción para el ingreso a las guarderías a quienes soliciten el servicio desde abril de 2024. Los padres o tutores que soliciten el ingreso de su hijo a una guardería, deben tener razones valederas (motivos laborales y otros) para pedir el cuidado de su hijo.



Periodo de distribución:

-Octubre/2 (lunes) a 6 (viernes): Municipalidad 1er. piso *Tamokuteki supesu*

-Desde octubre/10 (martes): Municipalidad 1er. piso División de Bienestar Infantil De 9:00 a 16:30 horas.

Forma de solicitud: A partir del jueves 26 de octubre, presentar los documentos necesarios en la Municipalidad 1er. piso División de Bienestar Infantil o en *Heda Kodomoen*.

Primera fecha límite: Noviembre/15 (miércoles) **Segunda (última) fecha límite:** Enero/31 (miércoles) de 2024

*También se distribuye el formulario de inscripción en cada guardería preescolar, pero en cantidad limitada.

*Si solicita una vacante en una guardería preescolar porque está buscando empleo, la recepción de la solicitud será desde jueves 16 de noviembre.

*Si solicita la inscripción a partir del mes de mayo, la fecha límite de cada mes será el día 15 del mes anterior (si el día 15 cayera en sábado, domingo o feriado, la fecha límite será el día laborable anterior).

*Si su hijo ya está asistiendo a una guardería preescolar, recibirá la información a través de la institución.

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.

(Nin) *Nintei kodomo en* (Sho) *Guardería de pequeña cobertura* Cap...capacidad *Datos al 1 de setiembre

Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial
<i>Shiritsu Nishiura</i>	<i>Nishiura Hirasawa</i>	942-2059	60	4 meses	<i>Aozora</i>	<i>Kozuwa</i>	926-9200	120	2 meses
<i>Shiritsu Hokubu</i>	<i>Takazawa cho</i>	921-7537	150	4 meses	<i>Shinai</i>	<i>Shimokanuki miyahara</i>	943-6031	120	2 meses
<i>Shiritsu Ohira</i>	<i>Ohira</i>	931-1218	60	4 meses	<i>Oka no ue</i>	<i>Ooka kashibao</i>	941-5731	80	2 meses
<i>Shiritsu Kanaoka</i>	<i>Numakita cho</i>	923-0383	160	2 meses	(Nin) <i>Shiritsu Heda</i>	<i>Heda</i>	0558-94-2303	20	4 meses
<i>Shiritsu Ooka</i>	<i>Ooka Takada</i>	924-0170	120	4 meses	(Nin) <i>Shoei Yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Otsuka</i>	967-4521	75	6 meses
<i>Shiritsu Tokiwa</i>	<i>Honaza Senbon</i>	963-4694	90	4 meses	(Nin) <i>Katahama Sakura nasari rumu (nyuji hoikuen bu)</i>	<i>Imazawa</i>	966-5351	90	Aprox 3 meses
<i>Yomei</i>	<i>Saiwai cho</i>	951-4584	80	6 meses	(Nin) <i>Katahama Sakura preschool (yoji hoikuen bu)</i>	<i>Imazawa</i>	966-6349		
<i>Keiai</i>	<i>Yoshida cho</i>	931-4906	90	2 meses	(Nin) <i>Chuo yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Saiwai cho</i>	951-6694	88	Aprox 6 meses
<i>Reizan</i>	<i>Hongo cho</i>	931-1261	60	Aprox. 6 meses	(Nin) <i>Sugiura gakuen (hoikuen bu) Akebono ensha</i>	<i>Yanagisawa</i>	955-5511	120	Aprox. 4 meses
<i>Gakuto</i>	<i>Ooka eki mae cho</i>	921-4785	150	6 meses	(Nin) <i>Sugiura gakuen (hoikuen bu) Kakitsubata ensha</i>	<i>Yanagisawa</i>	967-4188	55	
<i>Shizuura</i>	<i>Magome</i>	931-3378	30	3 meses	(Nin) <i>Kozuwa yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Kozuwa</i>	963-0721	42	6 meses
<i>Ashitaka</i>	<i>Nishi shiji</i>	968-2500	150	6 meses	(Nin) <i>Haru no ki yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Higashi shiji</i>	923-5445	49	Aprox. 6 meses

Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial
Kapirabasu	Shimokanuki ushibuse	931-1827	60	6 meses	(Nin) Numazu Gakuen Daiichi yochien (hoikuen bu)	Kotobuki cho	921-8140	103	Aprox. 8 meses
Aoba	Shishihama	955-8001	30	2 meses	(Nin) Haramachi Yochien (hoikuen bu)	Hara nishi cho	966-7338	9	3 años cumplidos
Tenjin	Hara higashi cho	966-2667	60	2 meses	(Nin) Kounji hoikuen (hoikuen bu)	Ooka Shimoishida	951-3075	20	3 años
Mikuni	Momozato	966-0221	60	2 meses	(Nin) Dai ni Kounji yochien (hoikuen bu)	Ooka Numahei cho	923-3911	20	3 años
Daisen	Ide	967-0170	45	2 meses	(Nin) Zoyama Yochien (hoikuen bu)	Shige	931-3426	18	3 años
Ukishima	Hiranuma	966-2139	50	2 meses	(Nin) Numazu Sei Maria Yochien (hoikuen bu)	Hongo cho	932-9911	24	3 años
Izumi	Higashi kumando	925-4545	120	Aprox. 2 meses	(Nin) Hara Machi hoikuen (hoikuen bu)	Hara nishi cho	966-0139	84	3 meses
Kanuki	Nakase cho	932-6217	60	2 meses	(Sho) Adoban pengin hoikuen	Nakasawada	957-0101	19	4 meses
Kocho	Okanomiya	922-8610	130	2 meses	(Sho) Irodori Numazu hoikuen	Ebara cho	939-7555	12	4 meses
Maitoriya	Hara aza higashi oki	967-2550	70	3 meses	(Sho) Hoikusho Guroappu Ookaen	Ooka oota cho	939-5256	19	4 meses
Sayuri	Hongo cho	931-5504	78	2 meses	(Sho) Musubi no hoikuen hagu	Tamae cho	941-7717	19	3 meses
Tabi	Tabi	939-0741	20	4 meses	(Sho) Manmaru hoikuen	Shimokanuki yanagihara	955-9200	18	3 meses

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate shien-ka) ☎055-934-4826

Jardín de la Infancia (yochien)
Institución aprobada para guardería jardín/sección jardín (nintei kodomo en/yochien bu)
Inscripción año 2024 para ingresantes en cada institución.

令和6年度幼稚園・認定こども園(幼稚園部)入園申込について
A partir de 29 de setiembre (viernes): Informes e inscripción en cada Jardín de la Infancia de la municipalidad e Institución aprobada para guardería jardín.

(Nin) Nintei kodomo en *Datos al 1de setiembre

Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono
Shiritsu Ohira	Ohira	932-2080	Futaba	Shimokanuki Kakiyara	933-1835	(Nin) Haru no Ki	Higashi shiji	923-5445
Ashitaka	Nishi shiji	966-2500	Runbini	Senbon Midori cho	962-1710	(Nin) Numazu Gakuen Daiichi	Kotobukicho	921-8140
Kato Gakuen	Ooka Jiyugaoka	921-4805	(Nin) Shiritsu Heda	Heda	0558-94-2303	(Nin) Hara Machi yochien	Hara nishi cho	966-7338
Kochoji	Okanomiya	921-4213	(Nin) Shoei	Otsuka	967-4521	(Nin) Kounji	Ooka Shimoishida	951-3075
Shion	Miyoshi cho	963-7538	(Nin) Katahama Sakura preschool	Imazawa	966-6349	(Nin) Daini Kounji	Ooka Numahei cho	923-3911
Numazu Asunaro	Nishisawada	922-8507	(Nin) Chuo	Saiwai cho	951-6694	(Nin) Zoyama	Shige	931-3426
Numazu Gakuen Daini	Ooka Minami Kobayashi	923-8850	(Nin) Sugiura gakuen	Yanagisawa	967-4188	(Nin) Numazu Sei Maria	Hongo cho	932-9911
Numazu Baika	Hongo cho	931-6146	(Nin) Kozuwa	Kozuwa	963-0721	(Nin) Hara Machi hoikuen	Hara nishi cho	966-0139

Informes: Cada Jardín de Infancia o DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate shien-ka) ☎055-934-4826

2023 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS

2023 NICEにほんごスピーチコンテスト聴講者
Los participantes extranjeros expresarán en japonés lo que sienten a diario. ¿Se anima a escuchar lo que piensan u opinan los oradores?
Fecha: Sábado 7 de octubre de 13:00 a 15:30 horas
Lugar: Biblioteca Municipal Shichokaku hall
*El día de la oratoria, le invitamos a dirigirse directamente al local.

Informes: NICE • DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichika) ☎055-934-4717

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) Consulta nocturna sobre pago
市税納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Octubre/6 (viernes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad, Div. de Tributación de Impuesto/ Sec. Promoción Pago de Impuesto
(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari)

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎55-934-4732

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD(Kokumin Kenko Hoken-ryo) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

国民健康保険料納付の休日・夜間相談窓口

Atención nocturna: Octubre/6 (viernes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad, Div. de Seguro Nacional de Salud (Kokumin kenko hoken ka shuno kakari)

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Octubre/3 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS(Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

SISTEMA DE SUBSIDIO PARA JUBILADOS

年金生活者支援給付金制度

El Subsidio para Jubilados, se otorga en caso que el ingreso por pensión pública sumada a otros ingresos, estén por debajo de la cantidad determinada. Así se apoya al sustento de la persona jubilada.

Beneficiario:

- ① Quien recibe la Pensión básica de anciano y cumple con todos los siguientes requisitos:
 - Persona a partir de 65 años.
 - Persona cuya familia esté exenta del pago del impuesto municipal.
 - Persona cuya renta del año anterior por pensión de jubilación y otros ingresos esté por debajo de 880 000 yenes.
- ② Persona que recibe Pensión básica de discapacidad o Pensión básica de difunto, cuyo ingreso anual del año anterior esté por debajo de 4 720 000 yenes.

Modo de solicitud:

- ① Enviar por correo la postal que recibió comienzo de setiembre junto con el aviso de *Nihon nenkin kiko*.
- ② Quien va a comenzar a recibir la pensión de jubilación, haga junto la solicitud para recibir el subsidio.

*Consulte para más detalles.



Página web

Informes y solicitud: LÍNEA EXCLUSIVA DE NIHON NENKIN KIKO KYUFUKIN ☎0570-05-4092

Informes: DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/SECCIÓN PENSIÓN DE JUBILACIÓN NACIONAL (Shimin ka/Kokumin nenkin kakari)
☎055-934-4724

¿YA REALIZÓ LOS EXÁMENES DE PREVENCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO Y CÁNCER DE MAMA?

子宮頸がん検診と乳がん検診の受診はお済みですか

El cáncer de cuello uterino está aumentando en mujeres jóvenes de 20 a 30 años, y el cáncer de mama aumenta rápidamente en mujeres a partir de 40 años. En ambos casos, casi no se presentan síntomas en sus inicios, por eso es importante realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente desde joven para hacer un diagnóstico precoz.

La Municipalidad promueve la realización de los exámenes de cáncer de cuello uterino y de cáncer de mama. Haga el examen lo antes posible.



Tipo de examen	Dirigido a
Cáncer de cuello uterino	Mujeres a partir de 20 años
Cáncer de mama (1 vez cada 2 años)	Mujeres a partir de 40 años

Fecha límite: Martes 31 de octubre (Hasta fin de diciembre para la persona que tiene el cupón de examen).

◆Protección de nuestro cuerpo del cáncer de mama “*breast awareness*” (conciencia de sus senos)?

“Breast awareness” es ser consciente de la importancia de observar habitualmente sus senos y observar el estado de sus mamas. Chequeándose a sí mismo es posible darse cuenta de los cambios anormales para poder realizar una rápida

consulta médica. Sobre todo, revise sus senos palpándolos cuando se bañe.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukurika/Hoken Center) ☎055-951-3480

¿CONOCE EL SÍMBOLO DE MATERNIDAD (maternity mark) ?

マタニティマークをご存知ですか？



Es un distintivo importante para proteger la salud de la mujer embarazada. Promovamos un ambiente amable en el entorno de las mujeres embarazadas, evitando el tabaquismo pasivo, cediéndole el asiento en el transporte público, etc. Por favor, brinde un trato considerable cuando vea a una mujer embarazada que porte el “símbolo de maternidad”.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

ASISTENCIA CRÉDITO DE EDUCACIÓN PARA TRABAJADORES

勤労者のための教育ローン補助

La municipalidad subvenciona una parte del interés del crédito de educación de la entidad financiera Shizuoka ken Rodo Kinko. Además, puede consultar sobre crédito relacionados a educación.

❖ Ayuda para el crédito

Motivo de préstamo: Gastos de para examen de ingreso, preparativos para el ingreso a la escuela, Gastos durante la etapa de estudio a: la universidad, universidad para carrera de dos años y escuela Secundaria superior.

Límite de crédito: 3 000 000 yenes

Interés subvencionado: 1.5 % anual (máximo 5 años)

Requisitos para obtener el crédito: Persona que cumpla todos los siguientes requisitos:

- ① Persona que resida por más de 1 año en el área municipal.
- ② Trabajar en una empresa por más de un año.
- ③ Haber pagado íntegramente el impuesto municipal.

❖ Consulta sobre crédito de educación

Fecha: Días de semana de 9:00 a 15:00 horas

Lugar: Centro Financiador de Crédito *Rokin Numazu ron center (Futaba cho)*

*Además puede consultar los siguientes días previa reserva: Miércoles de 17:00 a 19:00 horas, Domingos de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 16:00 horas

*Consulte para más detalles sobre la forma de solicitud y otros.



Inscripción e informes: CENTRO FINANCIADOR DE CRÉDITO ROKIN NUMAZU RON CENTER ☎055-926-5515

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA (Shoko shinko-ka) ☎055-934-4749

CURSO PARA SALVAR VIDAS-Curso General I

救命講習会 普通救命講習 I

Fecha: Octubre/22 (Domingo) de 9:00 a 12:00 horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

Contenido: Resurrección cardiopulmonar de adultos, manejo de AED (Automated External Defibrillator/ *Jido taigaishiki josaidoki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto-izu shobo honbu*.

Cantidad limitada: 30 personas por orden de inscripción.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del viernes 22 de setiembre.



Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999

HAGAMOS LO POSIBLE PARA REDUCIR LA CANTIDAD DE BASURA

ごみ減量のためにできることを始めよう

Octubre es el “Mes de la promoción 3R” y “Mes de reducción de pérdida de alimentos”. Usemos con consideración los recursos naturales y encaminémonos a ser una sociedad orientada al reciclaje. Pongamos en práctica lo que esté al alcance de cada uno.

Mes de la promoción 3R

Disminuyamos la cantidad de basura mediante las 3R:
Reducir. Reutilizar. Reciclar

1 Evitar la basura innecesaria (Reducir)

- Usar productos personales: bolsos, botellas, palillos para comer.
- Elegir productos de envoltura simple.
- Usar productos dándoles mantenimiento y arreglándolos.



2 Usar un producto varias veces (Reutilizar)

- Usar recipientes y envases recargables.
- Comprar productos usados y darle un nuevo uso a cosas ya no necesita.

3 Reutilizar como recurso (Reciclar)

- Clasificar la basura como recurso reciclable.
- Usar productos reciclados.



Mes de reducción de pérdida de alimentos

Los alimentos que aún se pueden comer pero se desechan, "Pérdida de alimentos", se han convertido en un problema. Evitemos la pérdida innecesaria teniendo en cuenta 3 puntos:

1 No comprar demasiado

- Antes de ir de compras, verificar el stock.
- Antes de comprar algo porque "está barato", verifique la cantidad que puede comer.



2 Terminar de usar los ingredientes

- Con un poco de ingenio, puede preparar algo rico.

3 Comer toda la comida preparada

- Preparar o comprar sólo la cantidad de comida que pueda comer.
- Pensar cómo conservar la comida que sobre, como por ejemplo congelándola.



¡Presentamos los esfuerzos por reducir la cantidad de basura en la página web de la Municipalidad!

Se publican ideas de recetas de alimentos para "comerlo todo", "usarlo todo". Además, se publican artículos sobre cosas reciclables como el aceite usado de tempura. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Informes: DIVISIÓN GESTIÓN DEL CENTRO DE BASURAS (Clean center kanri ka) ☎055-933-0711

OCTUBRE/13 (viernes): PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate)

10月13日(金)は児童手当の支給日です

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses, desde junio hasta setiembre (beneficiarios a partir del mes de julio, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta setiembre).

*Desde el año pasado, ya no es necesario presentar la actualización de datos *Genkyo todoke*. En caso de solicitar nuevamente el subsidio, es necesario realizar el trámite para recibirlo.

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR DEL NIÑO Y DE LA FAMILIA (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

SOLICITUD PARA PARTICIPAR EN CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (Seijin shiki) Celebración de los 20 años

はたち 二十歳の集い参加者

La celebración de la Ceremonia de la Mayoría de Edad 2024 corresponde a las personas nacidas entre el 2 de abril de 2003 y 1ro. de abril de 2004. La tarjeta de invitación será enviada por correo a mediado de diciembre a las personas correspondientes domiciliadas en el Municipio. Las personas que corresponden a la lista abajo y que desean participar en la ceremonia, deberán hacer un trámite previo:

- ① Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.
- ② Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de mayoría de edad de una área de escuela secundaria que no le corresponde.



Forma de solicitud: Llene el formulario exclusivo que lo encontrará en la página web de la municipalidad o en lugares establecidos. Llene los datos necesarios y envíelo por correo electrónico o fax.

Fecha límite: Viernes 15 de diciembre (fecha que debe llegar)

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE/SECCIÓN JUVENTUD (Shogai Gakushu ka/Seishonen kakari) ☎055-934-4871

3ra. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei)

SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei)

10月31日(火)は固定資産税・都市計画税第3期の納期限です

Fecha Límite de pago: Octubre/31 (martes)

No olvide realizar los pagos.

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN DE IMPUESTO (Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732



4ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

10月31日(火)は国民健康保険料第4期の納期限です

Fecha Límite de pago: Octubre/31 (martes)

No olvide realizar los pagos.

Atención en día feriado: Octubre/22 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.



Lugar e informes: EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DE RECAUDACIÓN

(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka /Shuno kakari) ☎055-934-4727

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

水道料金納付の夜間相談窓口

Fecha: Octubre/17 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso



Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

SITUACIÓN DE ACCIDENTES DE TRÁNSITO EN LA CIUDAD

市内の交通事故発生状況

DAÑOS CAUSADO	TOTAL DE ESTE AÑO	COMPARACIÓN CON AÑO ANTERIOR
Accidente con víctimas	598 casos	67 casos menos
Personas muertas	6 personas	3 personas más
Personas heridas	744 personas	91 personas menos



Actualmente, ocurren muchas muertes por accidentes de tránsito en la ciudad. Para evitar sufrir o provocar un accidente de tránsito, respetemos siempre las reglas básicas de tránsito como el de obedecer los semáforos.

¡Elevemos la conciencia sobre la seguridad vial y aspiremos a cero muertes en el tránsito!

¡Usemos casco cuando montemos a la bicicleta!

Informes: DIVISIÓN DE VIDA SEGURA/SECCIÓN TRÁNSITO.MEDIDAS PREVENTIVAS (Seikatsu anshin-ka/Kotsu.Bohan taisaku kakari)

☎055-934-4742

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

外国人のための総合生活相談会



Fecha: Octubre/29 (domingo) 13:30 a 16:00 horas (Recepción: 13:00~15:30 horas)

Lugar: SunWell Numazu Sala Chu-kaigi shitsu y otros

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Traductores: Inglés, español, chino, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen).

Inscripción: Por teléfono o directamente hasta el viernes 27 de octubre hasta las 17:00 horas.

*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva. Traer consigo los documentos de consulta.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL

(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei -kakari) ☎055-934-4717

EXAMEN RADIOGRÁFICO DE TUBERCULOSIS EN CLÍNICA AMBULATORIA

結核レントゲン巡回検診

Haga el examen si aún no lo ha hecho en este año.

FECHA	HORA	LUGAR
Miércoles 18 de octubre	9:30 a 11:30 horas	SunWell Numazu
	13:00 a 15:30 horas	Hoken Center

Dirigido a: Personas mayores de 65 años residentes en el área municipal (Excepto persona que haya



hecho el examen de cáncer de pulmón por medio de su empresa u otras entidades médicas).

Traer: El boleto de examen emitido por la Municipalidad de Numazu.

*Evite vestir ropa con adornos metálicos, cierre, accesorios, estampado, bordado, etc.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 OTOÑO 2023 新型コロナワクチン令和5年度秋開始接種が始まります

Con el objetivo de disminuir la cantidad de personas graves infectadas de Covid-19, se empezará la vacunación "Otoño de 2023" para todas las personas que ya han recibido la primera vacunación contra Covid-19. Puede vacunarse gratuitamente.

PERÍODO		LUGAR	EMPRESA (Previsión)
Individual	Setiembre/20 (miércoles) hasta 2024/ Marzo/ 31 (domingo)	Clínicas y hospitales del municipio	Pfizer
Grupal	Octubre/ 17 (martes) hasta 19 (jueves) 23 (lunes) hasta 26 (jueves)	Kiramesse Numazu	Moderna



Dirigido a: Persona mayor de 6 meses, que ha completado la primera vacunación (1ra.2da dosis, niños de 1ra a 3ra dosis) y que haya transcurrido 3 meses o más desde la última vacunación. *Se recomienda la vacunación a personas de 65 años o más, o personas con enfermedad subyacente.

Boleto de vacunación: Se enviará en orden, según el tiempo de la vacunación anterior.

*No se emitirá el boleto a quienes tengan boletos de vacunación sin usar. Si ha perdido el boleto, haga el trámite para una nueva emisión.



Reservación: Site de reserva, por teléfono (☎0120-236-258) o directamente en las ventanillas de reserva desde setiembre hasta octubre (Municipalidad, Centro de Salud, centro de Salud Heda bunkan, Hara chiku center, Kanaoka chiku center).

Persona que aún no se ha recibido la primera vacunación

Actualmente se está vacunando contra la cepa omicron. Si aún no ha recibido la primera vacunación, considere hacerlo por favor.



Site de reserva

*Datos al 15 de setiembre

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA (GRATUITA) CONTRA COVID-19 新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

Actualmente se está vacunando contra la cepa omicron de Covid-19 con la primera vacunación y la vacunación de otoño 2023. Considere vacunarse, ya que puede vacunarse también con la primera vacunación en muchas clínicas y hospitales de la ciudad

◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN (Wakuchin sesshu no yoyaku*sodan uketsuke) ☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas (Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (Shingata coronaurusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:15 horas

*Datos al 1° de octubre

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19 新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE (Ken hatsunetsuto jushin sodan center)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 ☎050-5371-0562 (Ambos, atención 24 horas)

◆DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri-ka)

☎055-951-3480 Días de semana, 8:30 a 17:15 horas

